



O uso do Antigo Testamento na 2Coríntios

The use of the Old Testament in the 2Corinthians

Waldecir Gonzaga³⁵³

Docente no PPG de Teologia da Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro

Adalberto do Carmo Telles³⁵⁴

Doutorando no PPG de Teologia da Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro

Resumo: O presente artigo tem como proposta investigar o uso do Antigo Testamento no Novo Testamento, de forma específica, na Segunda Carta de Paulo aos Coríntios, seguindo o método de Beale, em seu *Manual do uso do Antigo Testamento no Novo Testamento*, a partir da versão portuguesa, publicada no Brasil em 2013, e da obra de HAYS, *Echoes of Scripture in the Letters of Paul*, publicada em inglês, em 1967. A partir do método utilizado para identificar o uso do Antigo Testamento no Novo Testamento é que nós vemos como o apóstolo Paulo empregou e interpretou as citações, as alusões e os ecos dos textos veterotestamentários que encontramos nesta sua carta. Além disto, aplicamos o método da Análise Retórica Bíblica Semítica para compreendermos a estrutura dessas citações, o modo em que estas passagens veterotestamentárias foram vistas por Paulo, como elas contribuíram e influenciaram o apóstolo quando ele escreveu a sua carta, diante da realidade da comunidade que a recebeu, fazendo sempre uma releitura destes textos. Isso nos ajuda a melhor entender o uso do Antigo Testamento no Novo Testamento, que maciçamente se dá a partir da LXX e não do Texto Hebraico, como temos para o inteiro Novo Testamento e não apenas para as cartas paulinas.

Palavras-chave: Antigo Testamento. Novo Testamento. 2Coríntios. Citações. Alusões.

Abstract: The purpose of this article is to investigate the use of the Old Testament in the New Testament, specifically in the Second Letter of Paul to the Corinthians, following Beale's method, in his Handbook on the Use of the Old Testament in the New Testament, based on the version Portuguese, published in Brazil in 2013, and the work of HAYS, *Echoes of Scripture in the Letters of Paul*, published in English, in 1967. From the method used to identify the use of the Old Testament in the

³⁵³ Doutor em Teologia Bíblica pela Pontifícia Universidade Gregoriana (Roma, Itália) e Pós-Doutorado pela FAJE (Belo Horizonte, Brasil). Diretor e Professor de Teologia Bíblica do Departamento de Teologia da PUC-Rio. Criador e líder do Grupo de Estudos Análise Retórica Bíblica Semítica, credenciado junto ao CNPq. E-mail: waldecir@hotmail.com. Currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/9171678019364477> e ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-5929-382X>

³⁵⁴ Doutorando e Mestre em Teologia Bíblica pela Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro (PUC-Rio). Membro do Grupo de Estudos Análise Retórica Bíblica Semítica, credenciado junto ao CNPq. E-mail: adalbertotelles088@gmail.com. Currículo Lattes: <http://lattes.cnpq.br/2385530832585281> e ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-7830-9222>

New Testament, how we see the Apostle Paul used and interpreted the quotations, allusions and echoes of the Old Testament texts that we find in this letter of his. In addition, we apply the Semitic Biblical Rhetoric Analysis method to understand the structure of these quotations, the way in which these Old Testament passages were seen by Paul, how they contributed and influenced the apostle when he wrote his letter, in the face of the reality of the community that received it, always rereading these texts. This helps us better understand the use of the Old Testament in the New Testament, which is massively based on the LXX and not the Hebrew Text, as we have for the entire New Testament and not just the Pauline letters.

Keywords: Old Testament. New Testament. 2nd Corinthians. Quotes. Allusions.

Introdução

Nos círculos teológicos é bem comum dizer que o NT é a consumação e cumprimento do AT. Mas é preciso se perguntar, até que ponto o AT e o NT se relacionam? O quanto o NT fez uso do AT? O que percebemos é que o NT traz, em seus livros, uma gama de citações, alusões e ecos do AT. Essas citações, alusões e ecos feitos pelos autores do NT, também podem ser confirmação do quanto eles consideravam o AT como Escritura divina, o liam e usavam no dia a dia.

O presente trabalho tem como objetivo apresentar, partindo de bibliografias recomendadas, o método usado para pesquisar as citações e alusões do AT no NT; em seguida, descrever o uso do Texto Hebraico e da LXX no NT; em terceiro lugar, dissertar sobre o uso do AT na 2ª Carta de Paulo aos Coríntios, a fim de descobrir quais textos do AT o autor da carta utilizou para fundamentar o seu escrito. E, por fim, a conclusão e as referências bibliográficas, buscando colaborar com a Teologia Bíblica e com os estudos do AT no NT, avançando nas publicações que já temos em termos de livros e artigos³⁵⁵.

A 2Coríntios é uma das sete cartas do epistolário paulino que são consideradas autenticamente paulinas ou *protopaulinas* (Romanos, 1-2Coríntios, Gálatas, Filipenses, 1Tessalonicenses, Filemon), o qual também conta três cartas *deuteropaulinas* (Efésios, Colossenses e 2Tessalonicenses) e três cartas *pastorais* (1-2Timóteo e Tito); além disso, quatro delas também são tidas como cartas da prisão/cárcere, sendo duas *protopaulinas* (Filipenses e Filemon) e duas *deuteropaulinas* (Efésios e Colossenses)³⁵⁶

³⁵⁵ BEALE, G. K., Manual do uso do Antigo Testamento no Novo Testamento: Exegese e Interpretação (2013); BEALE, G. K.; CARSON, D. A., Comentário do uso do AT no NT (2014); BELLI, F. et al., Vetus in Novo: El recurso a la Escritura em el Nuevo Testamento (2006); GONZAGA, W.; ALMEIDA FILHO, V. S., O uso do Antigo Testamento na Carta de Paulo aos Filipenses (2020, p. 1-1); GONZAGA, W.; BELEM, D. F., O Uso Retórico do Antigo Testamento na Carta aos Colossenses (2021, p. 1-35); GONZAGA, W.; LACERDA FILHO, J. P., O uso do Antigo Testamento na Carta de Paulo aos Efésios, p. 13-48; GONZAGA, W.; RAMOS, D. S.; CARVALHO SILVA, Y. A., O uso de citações, alusões e ecos do Antigo Testamento na Epístola de Paulo aos Romanos (2021, p. 9-31); GONZAGA, W.; SILVEIRA, R. G., O uso de citações e alusões de salmos nos escritos paulinos. (2021, p. 248-267); GRILLI, M., Quale rapporto tra i due Testamenti? Riflessioni critica su modelli ermeneutici classici concernente l'unità dele Scritture, (2007); HAYS, R. B., Echoes of Scripture in the Letters of Paul (1989); ROBERTSON, A. W., El Antiguo Testamento em el Nuevo (1996); SILVA, M., O Antigo Testamento em Paulo, p. 76-92.

³⁵⁶ GONZAGA, W., O *Corpus Paulinum* no Cânon do Novo Testamento, p. 22.

1 O método do uso do Antigo Testamento no Novo Testamento

A pesquisa sobre uso do Antigo Testamento no Novo Testamento, deve ter um ponto inicial. Esse início incide em identificar em quais textos o NT cita o AT ou o alude. Nesse sentido, é necessário definir o que é citação e alusão, e quais são os critérios usados para confirmar se é uma citação ou alusão³⁵⁷.

A citação é uma representação direta de um texto do AT com uma certa facilidade de identificação, por causa do paralelismo vocabular evidente e característico. Grande parte das citações recebe uma fórmula introdutória pelo autor do NT, como “para que se cumprisse o que o Senhor havia falado pelo profeta” (Mt 2,15), “está escrito” (Rm 3,4) ou termos semelhantes. No NT existem textos nos quais não ocorrem esses indicadores precedentes introdutórios; porém, tais textos do NT demonstram um paralelismo muito claro com passagens do AT, que não podem ser outra coisa senão citação (ex. Gl 3,6; Ef 6,3)³⁵⁸.

A alusão tem uma ocorrência diferente da citação e pode ser muito variada em sua forma. Com suas características literárias, ela se distingue claramente da citação. Ela também se diferencia da citação por ser uma referência indireta, enquanto a outra é uma referência direta. A alusão é “uma expressão breve deliberadamente pretendida pelo autor para ser dependente de uma passagem do AT”³⁵⁹.

Existem alguns critérios que são utilizados para identificar e confirmar a presença de uma alusão no texto. Nesse sentido, Hays apresenta sete critérios para se atestar o uso de uma passagem do AT no NT: a) disponibilidade da fonte ao autor original; b) volume de disponibilidade e proeminência daquela referência na Escritura; c) recorrência com a qual o mesmo escritor cita aquele texto no restante da sua obra; d) coerência temática com a linha de argumentação do autor; e) plausibilidade histórica para o remetente e os destinatários quanto ao significado interpretado; f) história da interpretação construída por outros comentadores (pré-críticos e críticos) que aludiram à mesma passagem; g) satisfação quanto à interpretação do texto³⁶⁰.

Beale enumera nove passos para interpretar corretamente o uso de uma passagem do AT no NT: a) identificar se a referência ao AT é uma citação (menção direta), alusão (menção indireta) ou eco (vaga lembrança); b) analisar o contexto do NT em que a citação ao AT ocorre; c) analisar o contexto do AT em que a referida citação ocorre; d) pesquisar o uso daquele texto do AT no judaísmo posterior e anterior; e) comparar os textos onde a referência aparece: TH, NT, LXX, *Targumim* (comentários aramaicos às Escrituras Hebraicas) e citações judaicas antigas (pseudepígrafos, Filo de Alexandria, Flávio Josefo etc.); f) analisar a forma como o autor usa aquela passagem do AT; g) analisar a interpretação que o autor dá àquela passagem do AT; h) analisar o uso teológico que o autor faz daquela passagem do AT; i) analisar o uso retórico que o autor faz daquela passagem do AT³⁶¹.

2 O Texto Hebraico e o texto da LXX no NT

³⁵⁷ BEALE, G. K., Manual do uso do Antigo Testamento no Novo Testamento, p. 53.

³⁵⁸ BELLI, et al., *Vetus in Novo*, p. 27-29; BEALE, G. K., Manual do uso do Antigo Testamento no Novo Testamento, p. 53.

³⁵⁹ BEALE, G. K., Manual do uso do Antigo Testamento no Novo Testamento, p. 55; BELLI, F. et al. *Vetus in Novo*, p. 29.

³⁶⁰ HAYS, R. B., *Echoes of Scripture in the Letters of Paul*, p. 29-32.

³⁶¹ BEALE, G. K., Manual do Uso do AT no NT, p. 68-69.

Ao se estudar sobre o uso do AT no NT, é preciso entender qual foi a literatura que os autores neotestamentários utilizaram como fonte para seus escritos, que pode ser um Texto Hebraico, o qual pode ou não coincidir com o Texto Massorético (TM), ou o Texto Grego da Setenta (LXX), ou ainda alguma fonte com um *Targum* ou um *Midrash*, como possíveis fontes usadas pelo autor de cada livro do NT. Além disso, os escritores do NT serviram-se das regras de interpretação judaicas, particularmente a *midrash*. Além disso, sobre o AT, inclusive Jesus o reconhecia como a Escritura inspirada por Deus, e Ele mesmo é a chave de interpretação para o entendimento do AT³⁶².

A TaNaK, abreviação usada para designar as três partes da Bíblia Hebraica (*Torah*, *Nebi'ím* e *Ketubím*)³⁶³, corresponde ao Texto Massorético (TM), termo este, que é utilizado no mundo acadêmico³⁶⁴. A TaNaK equivale ao texto veterotestamentário da Bíblia cristã, com exceção dos livros deuterocanônicos constantes nas tradições Católica e Ortodoxa (Tobias, Judite, 1-2Macabeus, Sabedoria, Eclesiástico e Baruc)³⁶⁵, ausentes na tradição Protestante. A Bíblia Hebraica é composta por vinte e quatro livros, escrito por diversos autores e em períodos diferentes, com inúmeros gêneros literários³⁶⁶. Tal como a conhecemos hoje através de suas edições impressas, toma-se como base o Texto Massorético³⁶⁷. Trata-se de um texto que contém apenas consoantes, pode ser datado do período do Segundo Templo, cerca de 520 a.C. a 70 d.C., e ainda no primeiro século de nossa era, mas que foi vocalizado nos séculos VI a IX d.C. Os religiosos judaicos acolheram o TH como a “forma textual definitiva e oficial das Sagradas Escrituras hebraicas”³⁶⁸. Há quem diga que a construção do cânon do AT pode ter sido realizada em três etapas, conforme a sua própria divisão *tripartite*³⁶⁹.

A versão da LXX é a tradução mais antiga da Bíblia Hebraica³⁷⁰. Ela foi traduzida paulatinamente dos idiomas hebraico e do aramaico para a língua grega, entre os anos 250 a 150 a.C., na cidade de Alexandria, no Egito³⁷¹. A LXX contém todos os livros da Bíblia Hebraica, incluindo os livros deuterocanônicos que foram escritos diretamente da língua grega (Tobias, Judite, 1-2Macabeus, Sabedoria, Eclesiástico e Baruc)³⁷². Sobre isso, trata a Carta de Aristeias, um texto anônimo que pode ter sido desenvolvido na cidade de Alexandria cerca do ano 130 a.C. Ela afirma que foi o rei das terras do

³⁶² ROBERTSON, A. W., *El Antiguo Testamento en el Nuevo*, p. 23-28.

³⁶³ GONZAGA, W., *Compêndio do Cânon bíblico*, p. 276; BRUCE, F. F., *O Cânon das Escrituras*, p. 29.

³⁶⁴ FRANCISCO, E. F., *Manual da Bíblia Hebraica*, p. 221.

³⁶⁵ GONZAGA, W., *Compêndio do Cânon bíblico*, p. 276.

³⁶⁶ GONZAGA, W., *Compêndio do Cânon bíblico*, p. 276. O autor afirma que são na verdade trinta e nove livros, tendo em vista que alguns livros foram duplicados (Samuel, Reis, Crônicas, Esdras e Neemias); BRUCE, F. F., *O Cânon das Escrituras*, p. 29.

³⁶⁷ GONZAGA, W., *Compêndio do Cânon bíblico*, p. 276; FRANCISCO, E. F., *Manual da Bíblia Hebraica*, p. 221.

³⁶⁸ FRANCISCO, E. F., *Manual da Bíblia Hebraica*, p. 221.

³⁶⁹ BRUCE, F. F., *O Cânon das Escrituras*, p. 30. Segundo este autor, a primeira parte a ser canonizada foi a Lei; logo após, a segunda parte, com os profetas, na parte final do III séc. a.C.; e por fim, a terceira parte, os Escritos, que ficou aberta até o I séc. d.C.

³⁷⁰ GONZAGA, W., *Compêndio do Cânon bíblico*, p. 280; SOARES, E. *Septuaginta*, p. 11; BRUCE, F. F., *O Cânon das Escrituras*, p. 41; FRANCISCO, E. F., *Manual da Bíblia Hebraica*, p. 433.

³⁷¹ GONZAGA, W., *Compêndio do Cânon bíblico*, p. 280; MARGUERITE, H., et al. *A Bíblia grega dos Setenta*, p. 43; SOARES, E. *Septuaginta*, p. 11; BRUCE, F. F., *O Cânon das Escrituras*, p. 41; FRANCISCO, E. F., *Manual da Bíblia Hebraica*, p. 432.

³⁷² GONZAGA, W., *Compêndio do Cânon bíblico*, p. 280.

Egito, Ptolomeu II Filadelfo quem ordenou que se fizesse uma tradução do texto das Sagradas Escrituras hebraicas para o grego, para mantê-lo em sua biblioteca no Egito³⁷³. Segundo o conteúdo desta carta, a LXX foi traduzida por setenta e dois judeus, que concluíram o seu trabalho de tradução em setenta e dois dias, porém, não se dá crédito a essa lenda.³⁷⁴ De fato, para os livros traduzidos, devemos considerar que a LXX é a versão mais antiga e mais importante da Bíblia Hebraica, e o seu texto tem sido utilizado até os dias atuais para os trabalhos e observações feitas sobre a tradição textual “existente nos últimos três séculos anteriores à era cristã”³⁷⁵, sendo um importante referencial para a pesquisa da crítica textual³⁷⁶.

3 A Segunda Carta aos Coríntios

A Segunda Carta aos Coríntios (2Coríntios) é um escrito autenticamente paulino³⁷⁷. DE acordo com Kruse e Schnelle, Paulo escreve esta carta a uma comunidade cristã completamente gentílica³⁷⁸. Este escrito é o mais enigmático e a epístola mais pessoal de todas as outras autenticamente paulinas que se tem conhecimento até os nossos dias³⁷⁹. O “apóstolo dos gentios” (Rm 11,13) escreve com o objetivo de defender o seu apostolado em detrimento aos ataques ardis de seus perseguidores³⁸⁰. O apóstolo ocupa quase todo o espaço de sua epístola (2Cor 2,14–7,4; 10,1–13,10) para realizar a sua defesa contra os seus opositores, tanto internos, quanto externos³⁸¹.

Vouga indica que existem algumas possibilidades diferentes para o lugar e a data em que Paulo redigiu a sua segunda missiva aos cristãos de Corinto³⁸². Se for aceito que a 2Coríntios foi enviada “sob a forma canônica”, então ela foi escrita tempos antes de Paulo ingressar em viagem para Corinto, logo após da Macedônia, em 56 d.C.³⁸³. Porém, se a 2Coríntios for um arranjo de diversas cartas, então elas foram escritas paulatinamente em “Éfeso e a última na Macedônia”³⁸⁴. De outra forma, se esta epístola é composta desde a sua criação como uma “unidade epistolar”³⁸⁵, então ela pode ser considerada como tendo sido escrita na Macedônia, nos anos de 55-57 ou 58

³⁷³ GONZAGA, W., *Compêndio do Cânon bíblico*, p. 281; FRANCISCO, E. F., *Manual da Bíblia Hebraica*, p. 433; SOARES, E. *Septuaginta*, p. 15-16.

³⁷⁴ GONZAGA, W., *Compêndio do Cânon bíblico*, p. 281; FRANCISCO, E. F., *Manual da Bíblia Hebraica*, p. 433; SOARES, E. *Septuaginta*, p. 16; BRUCE, F. F., *O Cânon das Escrituras*, p. 42; PROENÇA, E., *O uso que o Novo Testamento faz do Antigo Testamento*, p. 32.

³⁷⁵ FRANCISCO, E. F., *Manual da Bíblia Hebraica*, p. 433.

³⁷⁶ FRANCISCO, E. F., *Manual da Bíblia Hebraica*, p. 433.

³⁷⁷ O’CONNOR et al., *Segunda Carta aos Coríntios*, p. 487; GONZAGA, W., *O Corpus Paulinum no Cânon do Novo Testamento*, p. 22.

³⁷⁸ KRUSE, C., *2ª Coríntios*, p. 23; SCHNELLE, U., *Paulo vida e pensamento*, p. 237.

³⁷⁹ BARBAGLIO, G., *As cartas de Paulo (I)*, p. 379. 390.

³⁸⁰ BARBAGLIO, G., *As cartas de Paulo (I)*, p. 390; HORTON, S. M., *I e II Coríntios*, p. 175.

³⁸¹ PITTA, A. *Castas Paulinas*, p. 125.

³⁸² VOUGA, F., *A segunda epístola aos Coríntios*, p. 270.

³⁸³ KRUSE, C., *2ª Coríntios*, p. 58; VOUGA, F., *A segunda epístola aos Coríntios*, p. 270; ROBERTSON, A. W. *El Antiguo Testamento en el Nuevo*, p. 161.

³⁸⁴ VOUGA, F., *A segunda epístola aos Coríntios*, p. 270.

³⁸⁵ VOUGA, F., *A segunda epístola aos Coríntios*, p. 270.

d.C.³⁸⁶; por fim, há quem considere a 2Coríntios tendo o seu local de escrita na cidade de Filipos, provavelmente no ano 56 d.C.³⁸⁷.

4 O uso do AT na carta de 2Coríntios

Conforme a metodologia do uso do AT no NT, delineada acima, faz-se agora um estudo de possível uso paulino do AT na 2Coríntios, procurando ver se a fonte teria sido a partir de um texto hebraico ou da LXX, tendo presente as possibilidades de uso do AT³⁸⁸. Além de utilizar alguns textos veterotestamentários, Paulo realiza algumas alterações e interpretações na linha cristológica³⁸⁹. Na perspectiva paulina, o AT é uma “fonte de autoridade” que oferece suporte para o embasamento de seus ensinamentos à comunidade de fiéis da cidade de Corinto³⁹⁰.

Em 2Cor 3,16 Paulo faz alusão a Ex 34,34³⁹¹. Este texto de Êxodo é fundamental para o apóstolo em 2Cor 3,16, pois o texto veterotestamentário lhe proporciona autoridade escriturística para a sua defesa³⁹². Porém, Paulo faz a alusão de Ex 34,34 de maneira livre, pois modifica substancialmente o texto veterotestamentário³⁹³. O texto de Ex 34,34 da BH conta com uma tradução muito fiel na LXX³⁹⁴. Em 2Cor 3,16, o texto aludido é o da LXX, e aqui, percebe-se a liberdade do apóstolo em fazer as suas modificações.

Uma primeira modificação que pode ser vista na citação de Paulo é a respeito do verbo usado na LXX: “εἰσεπορεύετο/*aproximava-se*” pelo verbo “ἐπιστρέψῃ/*converte-se ao*” em 2Cor³⁹⁵. Uma outra mudança feita por Paulo está no verbo que dá a ação da retirada do véu. Na LXX o verbo “περιηρεῖτο/*retirava*” usado em Ex 34,34 está no imperfeito médio terceira pessoa do singular, enquanto em 2Cor 3,16, o mesmo verbo “περιαιρείται/*é removido*” está no presente do indicativo terceira pessoa do singular³⁹⁶. O objetivo de Paulo nessas modificações foi o de “aplicar o texto à situação do próprio Paulo”³⁹⁷. Ele também “espiritualiza todo o conjunto”, tendo em vista que para o apóstolo não é apenas uma entrada na presença de Deus, mas sim, uma conversão a Ele³⁹⁸.

2Cor 3,16 – NT	Ex 34,34 – LXX	Ex 34,34 – BHS
ἡνίκα δὲ ἔαν ἐπιστρέψῃ πρὸς κύριον, περιαιρείται τὸ κάλυμμα.	ἡνίκα δ' ἂν εἰσεπορεύετο Μωυσῆς ἔναντι κυρίου λαλεῖν αὐτῷ περιηρεῖτο τὸ κάλυμμα ἕως τοῦ	וּבָא מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה לְדַבֵּר אֵלָיו יִסִּיר אֶת־הַמַּסְמָנָה עַד־צִאתוֹ וְיָצָא וְדָבַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת אֲשֶׁר יִצְוָה:

³⁸⁶ VIELHAUER, P., História da Literatura Cristã Primitiva, p. 186; VOUGA, F., A segunda epístola aos Coríntios, p. 270.

³⁸⁷ HORTON, S. M., I e II Coríntios, p. 175.

³⁸⁸ BALLA, P., 2Coríntios, p. 937.

³⁸⁹ BALLA, P., 2Coríntios, p. 937.

³⁹⁰ BALLA, P., 2Coríntios, p. 937.

³⁹¹ KRUSE, C., 2ª Coríntios, p. 105-106; BARBAGLIO, G., As cartas de Paulo (I), p. 428-429; HAYS, R. B., Echoes of Scripture in the Letters of Paul, p. 145; MARTIN, R. P., 2 Corinthians, p. 70.

³⁹² BALLA, P., 2Coríntios, p. 943.

³⁹³ BARBAGLIO, G., As cartas de Paulo (I), p. 428-429.

³⁹⁴ BALLA, P., 2Coríntios, p. 943.

³⁹⁵ MARTIN, R. P., 2 Corinthians, p. 70.

³⁹⁶ BARBAGLIO, G., As cartas de Paulo (I), p. 428-429.

³⁹⁷ BALLA, P., 2Coríntios, p. 945.

³⁹⁸ BARBAGLIO, G., As cartas de Paulo (I), p. 429.

	ἐκπορεύεσθαι καὶ ἐξελθὼν ἐλάλει πᾶσιν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ ὅσα ἐνετείλατο αὐτῷ κύριος	
Mas quando se converte ao Senhor, é removido o véu.	Mas quando Moises se aproximava diante do Senhor para falar a ele, retirava o véu, até sair e, ao sair, falava a todos os filhos de Israel tudo o que lhe tinha sido ordenado.	E vindo Moisés diante da face de YHWH para falar a ele, retirava o véu até sair e ao sair, dizia aos filhos de Israel o que lhe tinha sido ordenado.

Fonte: texto hebraico da BHS; texto grego da LXX; texto do NT, da NA28; tabela e tradução dos autores.

Em 2Cor 4,6 Paulo faz uma citação muito livre, que traz *ecos* de Gn 1,3³⁹⁹. Aqui Paulo compara a revelação da glória de Deus em Cristo, ao momento criador de Deus, onde as trevas foram sucumbidas pela ordem divina e criadora da luz⁴⁰⁰. Um outro texto que o apóstolo pode ter pensado no momento de escrever 2 Coríntios é Is 9,2, porém, a fonte primária de Paulo é o princípio do relato da criação em Gn 1,3, mas com uma provável influência do vocabulário de Is 9,2⁴⁰¹.

Algumas diferenças podem ser vistas entre o que Paulo escreveu e o que se encontra na sua citação em Gn 1,3. No texto veterotestamentário da LXX, o verbo usado “εἶπεν/disse” está no aoristo indicativo ativo, já em 2Cor 4,6 o escritor usa o mesmo verbo “ὁ θεὸς ὁ εἰπὼν/Deus, o que disse” no particípio aoristo ativo. É possível que “ὁ εἰπὼν/o que disse” “seja decisivo para o contexto de Gênesis 1,3”⁴⁰². Tanto em 2Cor 4,6 como em Gn 1,3, os termos “φῶς/luz” estão presentes, mas no texto de Gn 1,3 o autor diz “γενηθήτω φῶς/haja luz” e Paulo “φῶς λάμπει/uma luz brilhará”⁴⁰³. É possível que em 2Cor 4,6, Paulo esteja se referindo ao ato criador de Deus de Gn 1,3 para demonstrar a conversão em Cristo. O apóstolo pode estar apontando para a nova criatura que nasce pela revelação da luz do Evangelho de Jesus⁴⁰⁴.

2Cor 4,6 – NT	Gn 1,3 – LXX	Gn 1,3 – BHS
ὅτι ὁ θεὸς ὁ εἰπὼν· ἐκ σκότους φῶς λάμπει, ὃς ἐλάμψεν ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν πρὸς φωτισμὸν τῆς γνώσεως τῆς δόξης τοῦ θεοῦ ἐν προσώπῳ [Ἰησοῦ] Χριστοῦ.	καὶ εἶπεν ὁ θεός γενηθήτω φῶς καὶ ἐγένετο φῶς	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי אוֹר:
Porque Deus o que disse: das trevas uma luz brilhará, o qual brilhou em nossos corações para manifestação do conhecimento da glória de Deus na face [de Jesus] Cristo.	E disse Deus: haja luz e houve luz.	E disse Deus: haja luz e houve luz.

³⁹⁹ HAYS, R. B., *Echoes of Scripture in the Letters of Paul*, p. 153; BALLA, P., 2Coríntios, p. 947; KRUSE, C., 2Coríntios, p. 113; O’CONNOR, J. M et al., *Segunda Carta aos Coríntios*, p. 496; HORTON, S. M., I e II Coríntios, p. 202; MARTIN, R. P., 2 Corinthians, p. 80.

⁴⁰⁰ KRUSE, C., 2a Coríntios, p. 113; HAYS, R. B., *Echoes of Scripture in the Letters of Paul*, p. 153.

⁴⁰¹ BALLA, P., 2Coríntios, p. 949.

⁴⁰² BALLA, P., 2Coríntios, p. 949.

⁴⁰³ BALLA, P., 2Coríntios, p. 949.

⁴⁰⁴ HORTON, S. M., I e II Coríntios, p. 202.

Fonte: texto hebraico da BHS; texto grego da LXX; texto do NT, da NA28; tabela e tradução dos autores.

Em 2Cor 4,13, Paulo faz uma citação direta “κατὰ τὸ γεγραμμένον/*segundo o que está escrito*” do Sl 115,1, segundo a LXX (Sl 116,10, da BH)⁴⁰⁵. Além da numeração diferente, outra diferença entre a LXX e a BH é que a LXX traz um texto maior e acrescenta o vocábulo “αλληλουια/*aleluia*”⁴⁰⁶. De fato, a citação do apóstolo em sua carta do Sl 115,1 segue o texto da LXX, ele usa a expressão “ἐπίστευσα, διὸ ἐλάλησα/*cri, por isso falei*” de forma idêntica ao texto veterotestamentário. O termo “ἐλάλησα/*falei*”, tanto em Paulo quanto nos Salmos, pode se referir à aflição que ambos estavam passando, e o “πιστεύομεν/*cremos*” busca salientar o que Paulo pensa a respeito da fé do salmista⁴⁰⁷. Um dado ainda interessante é a respeito da fórmula introdutória de citação direta usada por Paulo. A fórmula “κατὰ τὸ γεγραμμένον/*segundo o que está escrito*” foi usada somente em 2Cor 4,13, e isso pode demonstrar a liberdade que o apóstolo teve ao fazer uso de textos do AT.

2Cor 4,13 – NT	Sl 115,1 - LXX	Sl 116,10 – BHS
Ἔχοντες δὲ τὸ αὐτὸ πνεῦμα τῆς πίστεως κατὰ τὸ γεγραμμένον· ἐπίστευσα, διὸ ἐλάλησα, καὶ ἡμεῖς πιστεύομεν, διὸ καὶ λαλοῦμεν,	αλληλουια ἐπίστευσα διὸ ἐλάλησα ἐγὼ δὲ ἐταπεινώθην σφόδρα	:דָּבַרְתִּי כִּי אֶפְיָיִטְּ לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
E tendo o mesmo da fé segundo o que está escrito: cri, por isso falei, também nós cremos, e por isso falamos,	Aleluia Cri, por isso falei, eu porém, estou extremamente abatido.	Eu cri, porque disse eu: estou sobremodo aflito.

Fonte: texto hebraico da BHS; texto grego da LXX; texto do NT, da NA28; tabela e tradução dos autores.

O texto de 2Cor 5,17 não apresenta uma citação direta do AT, mas o tema da “novidade”, na verdade, é uma alusão a Is 43,18-19. O propósito do apóstolo é de solidificar a ideia de que os crentes de Corinto precisavam ser novas criaturas e deveriam se “reconciliar com Deus e também com ele”⁴⁰⁸. Os termos “τὰ ἀρχαῖα/*as coisas velhas*” e “καινά/*coisas novas*” estão presentes em 2Cor 5,17 e no texto de Is 43,18-19 da tradução da LXX, seguida por Paulo, tendo em vista que o texto da BH traz “תִּיָּשָׁרְךָ תִּיָּשָׁרְךָ/*coisas passadas e as antigas*”. Em 2Cor 5,17 Paulo faz um emprego cristológico de um tema de muita relevância do AT.

2Cor 5,17 – NT	Is 43,18-19 – LXX	Is 43,18-19 – BHS
----------------	-------------------	-------------------

⁴⁰⁵ KRUSE, C., 2ª Coríntios, p. 116; O’CONNOR, J. M et al., Segunda Carta aos Coríntios, p. 496; BARBAGLIO, G., As cartas de Paulo (I), p. 429; HORTON, S. M., I e II Coríntios, p. 204; ROBERTSON, A. W., El Antiguo Testamento en el Nuevo, p. 163; MARTIN, R. P., 2 Corinthians, p. 89.

⁴⁰⁶ BALLA, P., 2Coríntios, p. 951.

⁴⁰⁷ KRUSE, C., 2ª Coríntios, p. 116; HORTON, S. M., I e II Coríntios, p. 204; MARTIN, R. P., 2 Corinthians, p. 89.

⁴⁰⁸ BALLA, P., 2Coríntios, p. 953.

<p>ὥστε εἶ τις ἐν Χριστῷ, καινὴ κτίσις· τὰ ἀρχαῖα παρήλθεν, ἰδοὺ γέγονεν καινά.</p>	<p>¹⁸ μὴ μνημονεύετε τὰ πρῶτα καὶ τὰ ἀρχαῖα μὴ συλλογίζεσθε ¹⁹ ἰδοὺ ποιῶ καινὰ ἃ νῦν ἀνατελεῖ καὶ γνώσεσθε αὐτά καὶ ποιήσω ἐν τῇ ἐρήμῳ ὁδὸν καὶ ἐν τῇ ἀνύδρῳ ποταμούς</p>	<p>¹⁸ אֵל-תִּזְכְּרוּ רֵאשִׁיטוֹת וְקִדְמוֹת אֵל-תִּתְּבוּנוּ: ¹⁹ הִנְנִי עוֹשֶׂה דְּשֵׁה עֲתֵה תִצְמֹחַ הָלֹא תִדְעוּהָ אִם אֲשִׁים בְּמִדְבָּר דֶּרֶךְ בִּישְׁמוֹן נְהָרוֹת:</p>
<p>Assim que, se alguém está em Cristo, nova criatura; as coisas velhas passaram, eis que coisas novas se fizeram.</p>	<p>¹⁸ Não vos lembreis das coisas passadas e as coisas velhas não considereis ¹⁹ eis que farei coisas novas que agora já desponta e conhecereis e farei um caminho no deserto e rios em lugar que não dá água.</p>	<p>¹⁸ não vos lembreis das coisas passadas e as antigas não considereis. ¹⁹ eis que faço [coisa] nova, agora está saindo a luz, então não o percebeis? Porei um caminho no deserto, rios no ermo.</p>

Fonte: texto hebraico da BHS; texto grego da LXX; texto do NT, da NA28; tabela e tradução dos autores.

Em 2Cor 6,2, Paulo faz citação de Is 49,8 segundo o texto grego da LXX, para dar “relevância ao seu próprio ministério”⁴⁰⁹. Em sua citação, o apóstolo faz uma releitura da promessa de Is 49,8 como “uma promessa divina que se realiza no presente”⁴¹⁰. Paulo, em sua citação, segue com uma introdução específica “λέγει γάρ/pois diz”, já Is 49,8 traz a forma “οὕτως λέγει κύριος/assim diz o Senhor”, correspondendo perfeitamente ao texto hebraico da BH. Tanto 2Cor 6,2 quanto Is 49,8 trazem o verbo “λέγει/diz” na terceira pessoa do singular, podendo significar que o sujeito aqui pode ser “a Escritura ou Deus”⁴¹¹.

Nesta citação, Paulo faz o uso do método judaico *peshet*, que compreende duas partes: a primeira é o uso da citação do AT e a segunda é a aplicação de uma interpretação que pode ser uma prática da época do autor. É possível ver em 2Cor 6,2 o uso desse método, pois Paulo acrescenta em sua citação duas vezes a expressão “ἰδοὺ νῦν καιρὸς εὐπρόσδεκτος, ἰδοὺ νῦν ἡμέρα σωτηρίας./eis agora o tempo aceitável, eis agora o dia da salvação”, e aqui, o apóstolo usa o verbo εὐπρόσδεκτος para dar uma tonalidade ainda mais profunda para o vocábulo “aceitável”⁴¹². Além disso, a expressão “καιρῷ δεκτῷ/tempo aceitável” de 2Cor 6,2 e de Is 49,8 demonstra o favor de Deus que quer salvar.

2Cor 6,2 – NT	Is 49,8 – LXX	Is 49,8 – BHS
<p>λέγει γάρ· καιρῷ δεκτῷ ἐπήκουσά σου καὶ ἐν ἡμέρα σωτηρίας ἐβοήθησά σοι. ἰδοὺ νῦν</p>	<p>οὕτως λέγει κύριος καιρῷ δεκτῷ ἐπήκουσά σου καὶ ἐν ἡμέρα σωτηρίας ἐβοήθησά σοι καὶ ἔδωκά σε εἰς διαθήκην ἐθνῶν τοῦ</p>	<p>כִּהוּ אָמַר יְהוָה בְּעֵת רְצוֹן עָנִיתִיךָ וּבְלוֹם שׁוֹעָה עֲזַרְתִּיךָ וְאֶצְרֶךָ וְאֶמְנָה לְבָרִית עִם לְהַקִּים אֶרְצְךָ לְהַנְחִיל נְחִלֹת שְׁמֹת:</p>

⁴⁰⁹ KRUSE, C., 2ª Coríntios, p. 140; O’CONNOR, J. M et al., Segunda Carta aos Coríntios, p. 500; BARBAGLIO, G., As cartas de Paulo (I), p. 447; HORTON, S. M., I e II Coríntios, p. 204; ROBERTSON, A. W., El Antiguo Testamento en el Nuevo, p. 163; BALLA, P., 2Coríntios, p. 953.

⁴¹⁰ BARBAGLIO, G., As cartas de Paulo (I), p. 447; ROBERTSON, A. W., El Antiguo Testamento en el Nuevo, p. 163; MARTIN, R. P., 2 Corinthians, p. 160.

⁴¹¹ BALLA, P., 2Coríntios, p. 953.

⁴¹² BALLA, P., 2Coríntios, p. 954.

καιρὸς εὐπρόσδεκτος, ἰδοὺ νῦν ἡμέρα σωτηρίας.	καταστήσαι τὴν γῆν καὶ κληρονομήσαι κληρονομίαν ἐρήμου	
Pois diz: no tempo aceitável eu te ouvi e no dia da salvação te socorri. Eis agora o tempo aceitável, eis agora o dia da salvação.	Assim diz o Senhor: no tempo aceitável eu te ouvi e no dia da salvação te socorri e te dei por aliança das nações, o constitui sobre a terra e para herdar as heranças assoladas.	Assim diz YHWH: no tempo aceitável te respondi e no dia da salvação te socorri e te livre e te dei por aliança do povo para restaurar a terra, para herdar heranças assoladas.

Fonte: texto hebraico da BHS; texto grego da LXX; texto do NT, da NA28; tabela e tradução dos autores.

Em 2Cor 6,16-18, Paulo emprega uma série de citações do AT e entende-se que esta passagem é importante porque demonstra o quanto o apóstolo fez uso do escrito veterotestamentário⁴¹³. A primeira parte da série de citações do AT está em 2Cor 6,16, ela foi extraída de Lv 26,11-12, sendo aceitável também o uso de Ez 37,27⁴¹⁴, mas o texto de Paulo se aproxima mais de Lv 26,11-12⁴¹⁵.

Paulo realiza uma citação em 2Cor 6,16, de maneira livre, usando variadas formas de palavras, e até agrupando textos diferentes do AT (Ez 37,27; Jr 32,38)⁴¹⁶. A fórmula introdutória “καθὼς εἶπεν ὁ θεὸς/*como disse Deus*” é uma particularidade do apóstolo, que somente a utiliza em 2Coríntios⁴¹⁷. No que se refere ao texto de 2Cor 6,16 e à sua citação veterotestamentária, Paulo diz “ἐνοικήσω ἐν αὐτοῖς/*habitarei entre eles*”, modificando a frase “θήσω τὴν διαθήκην/*porei a minha aliança*” de Lv 26,11, da LXX, que faz uma tradução da BH, mas com uma ligeira diferença, pois a LXX traz “διαθήκην/*aliança*” e a BH traz “*meu santuário*”/יְהוָה⁴¹⁸.

O apóstolo ainda cita Lv 26,12, sempre segundo a tradução da LXX: “καὶ ἐμπεριπατήσω/*e habitarei*”, e o restante do v.12. Porém, 2Cor 6,16 tem uma aproximação de Ez 37,27: “καὶ ἔσομαι αὐτοῖς θεὸς καὶ αὐτοὶ μου ἔσονται λαός/*serei vosso Deus e vós sereis meu povo*”⁴¹⁹. Paulo faz modificações nos pronomes “αὐτῶν/*eles*” e “αὐτοὶ/*eles*” no texto de 2Cor 6,16, em comparação com os pronomes trazidos em Lv 26,12 “ὕμῶν/*a vós*” e “ὕμεῖς/*vós*”. É provável que nesta citação de Paulo, ele queria demonstrar que “os cristãos constituem ‘o povo de Deus’. Paulo e os coríntios a quem se dirige estão incluídos”⁴²⁰. Esta mentalidade de “povo de Deus” incluindo todos os cristãos em Paulo deve-se ao uso do pronome “ἡμεῖς/*nós*”⁴²¹.

2Cor 6,16 – NT	Lv 26,11-12 – LXX	Lv 26,11-12 – BHS
----------------	-------------------	-------------------

⁴¹³ KRUSE, C., 2ª Coríntios, p. 147-148; O’CONNOR, J. M et al., Segunda Carta aos Coríntios, p. 499; BARBAGLIO, G., As cartas de Paulo (I), p. 451; MARTIN, R. P., 2 Corinthians, p. 204; BALLA, P., 2Coríntios, p. 956.

⁴¹⁴ ALONSO SCHÖKEL, L.; SICRE DIAZ, J. L. Profetas II, p. 700; MARTIN, R. P., 2 Corinthians, p. 204.

⁴¹⁵ BALLA, P., 2Coríntios, p. 957.

⁴¹⁶ BARBAGLIO, G., As cartas de Paulo (I), p. 451.

⁴¹⁷ BALLA, P., 2Coríntios, p. 959; MARTIN, R. P., 2 Corinthians, p. 203.

⁴¹⁸ MARTIN, R. P., 2 Corinthians, p. 204; BALLA, P., 2Coríntios, p. 960.

⁴¹⁹ MARTIN, R. P., 2 Corinthians, p. 204; BALLA, P., 2Coríntios, p. 960.

⁴²⁰ KRUSE, C., 2ª Coríntios, p. 148.

⁴²¹ BALLA, P., 2Coríntios, p. 961.

<p>¹⁶ τίς δὲ συγκατάθεσις ναῶ θεοῦ μετὰ εἰδώλων; ἡμεῖς γὰρ ναὸς θεοῦ ἐσμεν ζῶντος, καθὼς εἶπεν ὁ θεὸς ὅτι ἐνοικήσω ἐν αὐτοῖς καὶ ἐμπεριπατήσω καὶ ἔσομαι αὐτῶν θεὸς καὶ αὐτοὶ ἔσονται μου λαός.</p>	<p>¹¹καὶ θήσω τὴν διαθήκην μου ἐν ὑμῖν καὶ οὐ βδελύξεται ἡ ψυχὴ μου ὑμᾶς ¹² καὶ ἐμπεριπατήσω ἐν ὑμῖν καὶ ἔσομαι ὑμῶν θεὸς καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μου λαός</p>	<p>¹¹ וְנִתְּנִי מִשְׁכְּנִי בְּתוֹכְכֶם לְאֵלֹהֵי אֲשֵׁרֵי אֲבֹתֵיכֶם ¹² וְהָלַכְתִּי בְּתוֹכְכֶם וְהָיִיתִי לְכֶם לֵאלֹהִים וְאַתֶּם תִּהְיוּ לִי לְעָם:</p>
<p>¹⁶ E que acordo há do santuário de Deus com ídolos? Pois nós somos santuário do Deus vivente, como disse Deus: e que habitarei entre eles e andarei entre [eles] e serei Deus deles e eles serão meu povo.</p>	<p>¹¹ e porei a minha aliança em vós e a minha alma não vos aborrecerá ¹² e caminharei entre vós e serei vosso Deus e vós sereis meu povo.</p>	<p>¹¹ e porei o meu santuário no meio de vós e a minha alma não vos aborrecerá. ¹² E caminharei no meio de vós e serei para vós Deus e vós sereis meu povo.</p>

Fonte: texto hebraico da BHS; texto grego da LXX; texto do NT, da NA28; tabela e tradução dos autores.

A segunda parte da série de citações do AT está em 2Cor 6,17, com citações feitas com partes de Is 52,11 e de Ez 20,34, da tradução grega da LXX, que reproduz a ordem da BH⁴²². Paulo continua em 2Cor 6,17 a construir suas citações do AT com a conjunção conclusiva “διὸ/*portanto*”. Ao citar Is 52,11, o apóstolo apenas menciona parte do texto veterotestamentário e ainda realiza uma inversão na ordem das palavras, em Paulo temos a seguinte ordem: “ἐξέλθατε ἐκ μέσου **αὐτῶν** καὶ ἀφορίσθητε/*saí do meio deles e separai-vos*”, enquanto que em Is 52,11 encontramos a estrutura “ἀπόστητε ἀπόστητε ἐξέλθατε ἐκεῖθεν... ἐξέλθατε ἐκ μέσου αὐτῆς ἀφορίσθητε/*retirai-vos retirai-vos, saí de lá... saí do meio dela*”⁴²³. Paulo ainda muda o pronome de “αὐτῆς/*dela*”, que em Is 52,11 está no feminino singular, para o pronome masculino plural “αὐτῶν/*deles*”. O pronome “αὐτῆς/*dela*” em Is 52,11 alude à cidade de Babilônia, já a modificação do pronome feito por Paulo para “αὐτῶν/*deles*” diz respeito aos não convertidos do v.14.

O apóstolo também acrescenta o termo “λέγει κύριος/*diz o Senhor*”, para dar autoridade à sua palavra como “Palavra de Deus”. Ele faz a citação de maneira idêntica a Is 52,11, que diz: “καὶ ἀκαθάρτου μὴ ἅπτεσθε/*não toqueis coisa impura*”. Paulo quer afirmar aqui, que o novo povo de Deus precisa manter uma vida ética, distanciando-se das práticas vivenciadas pelos pagãos⁴²⁴.

O final de 2Cor 6,17 apresenta uma pequena citação de Ez 20,34⁴²⁵. Em Paulo o texto diz: “καὶ ἐγὼ εἰσδέξομαι ὑμᾶς/*e eu vos receberei*”, enquanto que Ez 20,34 apresenta “καὶ εἰσδέξομαι ὑμᾶς/*e vos congregarei*”; o verbo εἰσδέξομαι é utilizado tanto por Paulo quanto pelo profeta Ezequiel, mas em Paulo o verbo εἰσδέξομαι é traduzido por “receberei” e no profeta é interpretado por “congregarei”, para traduzir a forma verbal

⁴²² BALLA, P., 2Coríntios, p. 957-958; KRUSE, C., 2ª Coríntios, p. 148; O’CONNOR, J. M et al., Segunda Carta aos Coríntios, p. 500; BARBAGLIO, G., As cartas de Paulo (I), p. 451; MARTIN, R. P., 2 Corinthians, p. 205.

⁴²³ BALLA, P., 2Coríntios, p. 960.

⁴²⁴ BALLA, P., 2Coríntios, p. 962.

⁴²⁵ KRUSE, C., 2ª Coríntios, p. 148; MARTIN, R. P., 2 Corinthians, p. 205.

hebraica תִּצְבְּרוּ. Com essas citações, o apóstolo demonstra que “os coríntios devem evitar a profanação resultante da comunhão com os incrédulos”⁴²⁶.

2Cor 6,17 – NT	Is 52,11 – LXX	Is 52,11 – BHS
¹⁷ διὸ ἐξέλθατε ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ ἀφορίσθητε, λέγει κύριος, καὶ ἀκαθάρτου μὴ ἄπτεσθε· καγὼ εἰσδέξομαι ὑμᾶς	¹¹ ἀπόσπῃτε ἀπόσπῃτε ἐξέλθατε ἐκεῖθεν καὶ ἀκαθάρτου μὴ ἄπτεσθε ἐξέλθατε ἐκ μέσου αὐτῆς ἀφορίσθητε οἱ φέροντες τὰ σκεύη κυρίου	¹¹ וְצִבְּרוּ וְצִבְּרוּ מִשְׁמַחֲלֵתֵיכֶם וְצִבְּרוּ מִתּוֹכָהֶם הַיְּשָׁרִים כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ:
¹⁷ Portanto, saí do meio deles e separai-vos, diz o Senhor, e não toqueis [coisa] impura; e eu vos receberei	¹¹ retirai-vos retirai-vos, saí de lá, e não toqueis coisa impura, saí do meio dela, separai-vos, [vós] os que levais os utensílios do Senhor.	¹¹ Saí saí, saí do meio de lá, não toqueis [coisa] impura, saí do meio dela, purificai-vos, levai os utensílios de YHWH.

Fonte: texto hebraico da BHS; texto grego da LXX; texto do NT, da NA28; tabela e tradução dos autores.

A terceira parte da série de citações do AT se encontra em 2Cor 6,18⁴²⁷. A citação de Paulo foi retirada de 2Sm 7,14, conforme a tradução grega da LXX. O apóstolo realiza algumas modificações e adiciona palavras ao seu conteúdo⁴²⁸. No contexto da citação existe a promessa de Deus feita para o rei Davi e sua descendência, que agora é modificada por Paulo para dar autenticidade à sua mensagem aos coríntios⁴²⁹.

Concernente às questões textuais, Paulo modifica os pronomes “αὐτῷ/*ele*” e “αὐτὸς/*ele*”, de 2Sm 7,14, para os pronomes de segunda pessoa plural, “ὐμῖν/*vós*” e “ὕμεῖς/*vós*”, com o objetivo de estender a promessa veterotestamentária até os destinatários de sua missiva⁴³⁰. Ele ainda modifica o termo “υἰόν/*filho*”, que está no singular na LXX, para o plural “υἰοὺς/*filhos*”, e insere em seu texto a expressão “καὶ θυγατέρας/*e filhas*”, com o propósito de evidenciar a promessa divina⁴³¹. Na última parte de 2Cor 6,18, Paulo cita literalmente 2Sm 7,8, tradução grega da LXX, que interpretou “λέγει κύριος παντοκράτωρ/*diz o Senhor todo-poderoso*”, ao invés de “diz o Senhor dos exércitos”⁴³². Esta modificação pode aludir em Paulo à ideia de que ele esteja evocando os “Oráculos de YHWH”, que tanto foram proclamados pelos profetas⁴³³.

2Cor 6,18 – NT	2Sm 7,14 – LXX	2Sm 7,14 – BHS
----------------	----------------	----------------

⁴²⁶ KRUSE, C., 2ª Coríntios, p. 148; MARTIN, R. P., 2 Corinthians, p. 205.

⁴²⁷ KRUSE, C., 2ª Coríntios, p. 148; O’CONNOR, J. M et al., Segunda Carta aos Coríntios, p. 500; BARBAGLIO, G., As cartas de Paulo (I), p. 451; MARTIN, R. P., 2 Corinthians, p. 206; BALLA, P., 2Coríntios, p. 960.

⁴²⁸ BALLA, P., 2Coríntios, p. 960.

⁴²⁹ BALLA, P., 2Coríntios, p. 958; KRUSE, C., 2ª Coríntios, p. 148

⁴³⁰ KRUSE, C., 2ª Coríntios, p. 148. MARTIN, R. P., 2 Corinthians, p. 206.

⁴³¹ BALLA, P., 2Coríntios, p. 962; KRUSE, C., 2ª Coríntios, p. 148.

⁴³² KRUSE, C., 2ª Coríntios, p. 168; O’CONNOR, J. M et al., Segunda Carta aos Coríntios, p. 502; MARTIN, R. P., 2 Corinthians, p. 206.

⁴³³ BALLA, P., 2Coríntios, p. 961; MARTIN, R. P., 2 Corinthians, p. 207.

<p>¹⁸ καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς πατέρα καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι εἰς υἱοὺς καὶ θυγατέρας, λέγει κύριος παντοκράτωρ.</p>	<p>¹⁴ ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς πατέρα καὶ αὐτὸς ἔσται μοι εἰς υἱόν καὶ ἐὰν ἔλθῃ ἡ ἀδικία αὐτοῦ καὶ ἐλέγξω αὐτὸν ἐν ῥάβδῳ ἀνδρῶν καὶ ἐν ἀφαίῃς υἱῶν ἀνθρώπων</p>	<p>¹⁴ אָנֹכִי אֶהְיֶה לְךָ לְאָב וְאַתָּה תִּהְיֶה לִּי לְבֵן וְאִם יָבֹאוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּיךָ אֶעֱצֹב בְּרַב־מַטְּוֵי אַנְדְּרוֹתָי וְאֶעֱצֹב בְּבָנֵי אָדָם:</p>
<p>¹⁸ e serei para vós por pai e vós sereis a mim por filhos e filhas, diz o Senhor Todo-poderoso.</p>	<p>¹⁴ Eu serei para ele pai e ele me será por filho e se vier [cometer] injustiça lhe reprenderei com vara de homem e com açoites dos filhos dos homens</p>	<p>¹⁴ eu serei para ele por pai e ele será para mim por filho, e que se ele desviar, o reprenderei com vara de homens e com castigos dos filhos dos homens</p>

Fonte: texto hebraico da BHS; texto grego da LXX; texto do NT, da NA28; tabela e tradução dos autores.

Na série de citações feita por Paulo em 2Cor 6,16-18, percebe-se com o auxílio da Análise Retórica Bíblica Semítica, a forma que ele estruturou este texto⁴³⁴. O apóstolo fez todo esse esforço para evidenciar os escritos do AT que foram citados por ele, como Palavra de Deus. É por esse motivo que Paulo usa “uma série de provas da Escritura”⁴³⁵. Estas provas estão dispostas nas três partes das citações de 2Cor 6,16-18, aparecendo no começo, no meio, e no final do texto⁴³⁶.

<p>¹⁶ τίς δὲ συγκατάθεσις ναῶ θεοῦ μετὰ εἰδώλων; ἡμεῖς γὰρ ναὸς θεοῦ ἐσμεν ζῶντος,</p>		
<p>-- καθὼς εἶπεν ὁ θεὸς</p>	<p>ὅτι ἐνοικήσω ἐν αὐτοῖς καὶ ἐμπεριπατήσω</p>	<p>καὶ ἔσομαι αὐτῶν θεὸς καὶ αὐτοὶ ἔσονται μοι λαός.</p>
<p>---</p>		
<p>¹⁷ διὸ ἐξέλθατε ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ ἀφορίσθητε, λέγει κύριος, καὶ ἀκαθάρτου μὴ ἄπτεσθε· κἀγὼ εἰσδέξομαι ὑμᾶς</p>		
<p>---</p>		
<p>¹⁸ καὶ ἔσομαι ὑμῖν καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι</p>	<p>εἰς πατέρα εἰς υἱοὺς</p>	<p>καὶ θυγατέρας,</p>
<p>λέγει κύριος παντοκράτωρ.</p>		
<p>---</p>		
<p>¹⁶ E que acordo há do santuário de Deus com ídolos? Pois nós somos santuário do Deus vivente,</p>		
<p>---</p> <p>como disse Deus: que habitarei entre eles e andarei entre [eles]</p>		

⁴³⁴ MEYNET, R. Rhetorical Analysis, p. 21; MEYNET, R., A Análise Retórica. Um novo método para compreender a Bíblia, p. 391-408; MEYNET, R., I frutti dell’analisi retorica per l’esegesi biblica, p. 403-436; GONZAGA, W. O Salmo 150 à luz da Análise Retórica Semítica, p. 155-170.

⁴³⁵ BALLA, P., 2Coríntios, p. 961

⁴³⁶ BALLA, P., 2Coríntios, p. 961

e serei Deus deles e eles serão meu povo.

<p style="text-align: center;">17 Portanto, saí do meio deles e separai-vos, diz o Senhor, e não toqueis [coisa] impura; e eu vos receberei</p>

<p style="text-align: center;">18 e serei para vós por pai e vós sereis a mim por filhos e filhas, diz o Senhor Todo-poderoso.</p>

Fonte: texto do NT, da NA28; tabela e tradução dos autores.

Em 2Cor 8,18, Paulo mais uma vez fez uso de uma citação direta de Ex 16,18, tirada do texto grego da LXX, para sustentar os seus argumentos sobre o princípio de igualdade que deve haver na comunidade de Corinto⁴³⁷. O apóstolo inicia a sua citação com a típica frase introdutória “καθὼς γέγραπται/*como está escrito*. A ordem do texto de Ex 16,18, da LXX, segue a mesma ordem do texto hebraico da BH⁴³⁸. Porém, Paulo faz uma relativa mudança em sua citação. Ele utiliza a parte do meio do texto de Ex 16,18, e o verbo “colher” deve ser inferido do contexto⁴³⁹.

2Cor 8,15 – NT	Ex 16,18 – LXX	Ex 16,18 – BHS
καθὼς γέγραπται· ὁ τὸ πολὺ οὐκ ἐπλεόνασεν, καὶ ὁ τὸ ὀλίγον οὐκ ἠλαττόνησεν.	καὶ μετρήσαντες τῷ γομορ οὐκ ἐπλεόνασεν ὁ τὸ πολὺ καὶ ὁ τὸ ἕλαττον οὐκ ἠλαττόνησεν ἕκαστος εἰς τοὺς καθήκοντας παρ' ἑαυτῶ συνέλεξαν	וַיִּמְדוּ בְעֹמֶר וְלֹא הִעָדִיף הַמֶּרְבֵּה וְהַמִּמְעֵיט לֹא הִקְטִיר אִישׁ לְפִי־אָבְלוֹ לְקִטּוֹ:
Como está escrito: “o que muito colheu, não teve de mais, e o que pouco, não teve falta”.	E medindo com gomer não teve demais ao que muito colheu, e nem faltou a cada um que colheu pouco para si.	E mediram com o gomer e não sobrou muito ao que muito colheu e o que menos colheu não teve falta ao que colheu pouco, colheram cada um o que podia comer.

Fonte: texto hebraico da BHS; texto grego da LXX; texto do NT, da NA28; tabela e tradução dos autores.

Em 2Cor 9,9, Paulo emprega mais uma citação direta do AT. Ele cita o Sl 111,9 do texto grego da LXX, que corresponde ao Sl 112,9, numeração usada na BH. Este mesmo salmo faz parte dos salmos que pertencem à estrutura dos salmos do Hallel (Sl 113–118)⁴⁴⁰. Ao citá-lo, o apóstolo quer revelar a atitude que um justo deve ter diante de seu

⁴³⁷ KRUSE, C., 2ª Coríntios, p. 168; O'CONNOR, J. M et al., Segunda Carta aos Coríntios, p. 502; BARBAGLIO, G., As cartas de Paulo (I), p. 457; BALLA, P., 2Coríntios, p. 961; HORTON, S. M., I e II Coríntios, p. 227; ROBERTSON, A. W., El Antiguo Testamento en el Nuevo, p. 163; MARTIN, R. P., 2 Corinthians, p. 206.

⁴³⁸ BALLA, P., 2Coríntios, p. 963.

⁴³⁹ O'CONNOR, J. M et al., Segunda Carta aos Coríntios, p. 502.

⁴⁴⁰ ROBERTSON, A. W., El Antiguo Testamento en el Nuevo, p. 164; KRUSE, C., 2ª Coríntios, p. 177; O'CONNOR, J. M et al., Segunda Carta aos Coríntios, p. 503; BALLA, P., 2Coríntios, p. 965;

próximo e assim participar da justiça de Deus⁴⁴¹. Nesse sentido, o Sl 111,9 serve como base escriturística para o seu comentário⁴⁴². No que tange às questões textuais, o apóstolo faz a citação de forma idêntica ao salmo, usando as mesmas palavras⁴⁴³.

2Cor 9,9 – NT	Sl 111,9 - LXX	Sl 112,9 – BHS
καθὼς γέγραπται· ἔσκόρπισεν, ἔδωκεν τοῖς πένησιν, ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα.	ἔσκόρπισεν ἔδωκεν τοῖς πένησιν ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος τὸ κέρασ αὐτοῦ ὑψωθήσεται ἐν δόξῃ	פָּתַרָה לְתַתּוֹ לְאֲבִיזִים צְדָקָתוֹ עַמְּדַת לְעַד לְרִגְוֹ תְרוּם בְּכִבּוֹד:
Como está escrito: “distribuiu, deu aos pobres, a justiça dele permanece para sempre”.	Distribuiu deu aos pobres, a justiça dele permanece para sempre, o seu poder se exaltará em glória.	Repartiu, deu para os pobres, a sua justiça permanece para sempre, sua honra elevará em glória.

Fonte: texto hebraico da BHS; texto grego da LXX; texto do NT, da NA28; tabela e tradução dos autores.

Em 2Cor 10,17, Paulo faz uma citação parafraseada de Jr 9,23, texto este extraído da LXX⁴⁴⁴. Ele recorre ao “ensino de Jeremias” para demonstrar a forma dos sábios do AT de “falar da relação íntima entre Deus e o povo”⁴⁴⁵. Em 2Cor 10,17 temos o acréscimo “ἐν κυρίῳ/*no Senhor*”, que foi usado pelo apóstolo como uma aplicação cristológica neste texto⁴⁴⁶. Já no texto de Jr 9,23, a expressão “ἐν κυρίῳ/*no Senhor*” não está presente, o que há é a locução “ἐν τούτῳ/*nisto*”, e isto implica que o texto de Jeremias não afirma que se deva gloriar-se no Senhor. No entanto, Jr 9,23 tem a ocorrência do substantivo grego “κύριος/*Senhor*” duas vezes, referindo-se ao nome impronunciável de YHWH, correspondente a Jr 9,23 da BH. É evidente que Paulo teve a ideia de “construir uma nova frase” partindo do texto de Jr 9,23, para reforçar o seu ensinamento em torno da ideia de que o cristão deve jactar-se apenas em seu Senhor, que lhe concedeu conhecê-lo, e não em si mesmo e em suas próprias arrogâncias⁴⁴⁷.

2Cor 10,17 – NT	Jr 9,23 – LXX	Jr 9,23 – BHS
Ὁ δὲ καυχόμενος ἐν κυρίῳ καυχάσθω ·	ἀλλ' ἢ ἐν τούτῳ καυχάσθω ὁ καυχόμενος συνίειν καὶ γινώσκειν ὅτι ἐγὼ εἰμι	כִּי אִם־בְּיָמֶיךָ תִּהְיֶה לְךָ הַמְתַּלָּל הַשֶּׁבַע וַיְדַע אוֹתִי כִּי אֲנִי יְהוָה עֹשֶׂה תְּסֻדָּה

BARBAGLIO, G., As cartas de Paulo (I), p. 467; HORTON, S. M., I e II Coríntios, p. 231; MARTIN, R. P., 2 Corinthians, p. 286.

⁴⁴¹ O’CONNOR, J. M et al., Segunda Carta aos Coríntios, p. 503; KRUSE, C., 2ª Coríntios, p. 177; BARBAGLIO, G., As cartas de Paulo (I), p. 467; BALLA, P., 2Coríntios, p. 965; HORTON, S. M., I e II Coríntios, p. 231; ROBERTSON, A. W., El Antiguo Testamento en el Nuevo, p. 164.

⁴⁴² BALLA, P., 2Coríntios, p. 965; KRUSE, C., 2ª Coríntios, p. 177; O’CONNOR, J. M et al., Segunda Carta aos Coríntios, p. 503; BARBAGLIO, G., As cartas de Paulo (I), p. 467; HORTON, S. M., I e II Coríntios, p. 231; ROBERTSON, A. W., El Antiguo Testamento en el Nuevo, p. 164.

⁴⁴³ BALLA, P., 2Coríntios, p. 965.

⁴⁴⁴ MARTIN, R. P., 2 Corinthians, p. 325; BALLA, P., 2Coríntios, p. 968; KRUSE, C., 2ª Coríntios, p. 193; O’CONNOR, J. M et al., Segunda Carta aos Coríntios, p. 50; HORTON, S. M., I e II Coríntios, p. 238.

⁴⁴⁵ ALONSO SCHÖKEL, L.; SICRE DIAZ, J. L. Profetas I, p. 449; BALLA, P., 2Coríntios, p. 968.

⁴⁴⁶ BALLA, P., 2Coríntios, p. 969; MARTIN, R. P., 2 Corinthians, p. 325.

⁴⁴⁷ KRUSE, C., 2ª Coríntios, p. 193; BALLA, P., 2Coríntios, p. 968; O’CONNOR, J. M et al., Segunda Carta aos Coríntios, p. 50; HORTON, S. M., I e II Coríntios, p. 238.

	κύριος ποιῶν ἔλεος καὶ κρῖμα καὶ δικαιοσύνην ἐπὶ τῆς γῆς ὅτι ἐν τούτοις τὸ θέλημά μου λέγει κύριος	מִשְׁפָּט וְצִדְקָה בְּיַדְּךָ יְיָ בְּאֵלֶיךָ הַבְּרָכָה וְהַחֲסִדִּים וְהַחֲסִדִּים: ה'.
Mas o que se gloria, glorie-se no Senhor.	Mas aquele que se gloria, glorie-se em entender e conhecer, porque eu sou o Senhor e faço misericórdia e juízo e justiça sobre a terra, porque nessas coisas me agrado diz o Senhor.	Porque aquele que queria gloriar-se, glorie-se disto: em entender e me conhecer, porque eu sou YHWH, faço misericórdia julgamento e justiça na terra, porque destas coisas me agrado, oráculo de YHWH.

Fonte: texto hebraico da BHS; texto grego da LXX; texto do NT, da NA28; tabela e tradução dos autores.

Em 2Cor 13,1, Paulo faz uma última citação do AT, que foi retirada de Dt 19,15, da versão grega da LXX. O apóstolo não apresenta nenhuma fórmula introdutória, mas é perceptível que ele cita de maneira abreviada o texto veterotestamentário⁴⁴⁸. Esta citação tem a ver com o modo de vida que o povo de Deus necessitaria ter quando entrasse na “Terra Prometida”⁴⁴⁹. É possível que a comunidade cristã de Corinto possa ter tido conhecimento de textos do AT que trazem essa mesma lei das testemunhas (Nm 35,30; Dt 17,6)⁴⁵⁰.

No que diz respeito às questões textuais, Paulo tem um texto mais abreviado em sua citação do que está escrito em Dt 19,15. Ele não repete os termos “στόματος/boca” e “μαρτύρων/testemunhas”, o que ocorre duas vezes em Dt 19,15. O texto grego de Dt 19,15 tem uma tradução bem próxima da BH, que traz os termos “boca” e “testemunha” com duas repetições. Entende-se aqui, que a citação mais abreviada de Paulo pode perfeitamente ser traduzida “boca de duas ou três testemunhas”⁴⁵¹, tendo em vista que o καὶ, em Dt 19,15, obriga uma tradução como a que foi feita em 2Cor 13,1.

2Cor 13,1 – NT	Dt 19,15 – LXX	Dt 19,15 – BHS
Τρίτον τοῦτο ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς: ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων καὶ τριῶν σταθήσεται πᾶν ῥῆμα.	οὐκ ἐμμενεῖ μάρτυς εἰς μαρτυρῆσαι κατὰ ἀνθρώπου κατὰ πᾶσαν ἀδικίαν καὶ κατὰ πᾶν ἀμάρτημα καὶ κατὰ πᾶσαν ἀμαρτίαν ἣν ἂν ἀμάρτη ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων καὶ ἐπὶ στόματος τριῶν μαρτύρων σταθήσεται πᾶν ῥῆμα	לֹא-יָקוּם עַד אֶתְּךָ בְּאִישׁ לְכַל-עוֹן וְלְכַל-חֲטָאתָ בְּכַל-חֲטָאתָ אֲשֶׁר יִחַטֵּא עַל-פִּי וְשָׁנֵי עֵדִים אִוְ עַל-פִּי שְׁלֹשָׁה-עֵדִים יָקוּם מִדָּבָר:
Essa é a terceira vez que vou até vós; por boca de duas ou	Uma testemunha não permanecerá para	Não se levantará uma testemunha [contra] um

⁴⁴⁸ KRUSE, C., 2ª Coríntios, p. 230; BALLA, P., 2Coríntios, p. 970; O’CONNOR, J. M et al., Segunda Carta aos Coríntios, p. 512; HORTON, S. M., I e II Coríntios, p. 25.

⁴⁴⁹ BALLA, P., 2Coríntios, p. 970; MARTIN, R. P., 2 Corinthians, p. 541; KRUSE, C., 2ª Coríntios, p. 230; HORTON, S. M., I e II Coríntios, p. 251.

⁴⁵⁰ MARTIN, R. P., 2 Corinthians, p. 541; HORTON, S. M., I e II Coríntios, p. 251; BALLA, P., 2Coríntios, p. 970.

⁴⁵¹ BALLA, P., 2Coríntios, p. 971.

três testemunhas e será confirmada toda palavra.	testemunhar contra um homem, por toda injustiça, por toda ação pecaminosa e por todo pecado ao qual se cometeu, por boca de duas testemunhas e por boca de três testemunhas será confirmada toda palavra.	homem, por todo pecado e por transgressão, com toda culpa que tenha cometido, por boca de duas testemunhas ou por boca de três testemunhas se levantará a causa.
--	---	--

Fonte: texto hebraico da BHS; texto grego da LXX; texto do NT, da NA28; tabela e tradução dos autores.

Conclusão

Este artigo, de fato, proporcionou o agradável desafio de se investigar o uso do AT no NT, especialmente na 2Coríntios, analisar como os sete critérios de Hays e os nove passos de Beale indicam e auxiliam na identificação de citações, alusões e ecos feitos nos textos do NT, assim como também foram empregados pelo apóstolo e como ele fez uso do AT em seus escritos, qual objetivo e interesses teológicos em usá-los em suas cartas e, especialmente, na 2Coríntios.

Como se sabe, o NT não surgiu do nada e muito menos se trata de uma obra literária que partiu apenas do intelecto humano. O que temos aqui é uma obra que revela a experiência de fé de pessoas com o ressuscitado, que foi escrita no âmago das diversas comunidades de fiéis e que tinha o AT como base escriturística para fundamentar e dar autoridade ao que foi dito e escrito no NT e também para demonstrar o quanto o NT reconhecia a autoridade do AT como Escritura divina e inspirada.

Acreditamos que esta pesquisa nos permitiu ver e identificar os critérios e os passos que devem ser utilizados para reconhecer e saber o que é e como se reconhece uma citação ou alusão do AT no NT. Nesse sentido, deve-se levar em consideração se a fonte parte do Texto Hebraico ou da LXX, tendo presente que estes escritos foram muito importantes para os escritores do NT, bem como para o apóstolo Paulo no momento em que escreveu a sua 2Coríntios.

Por fim, analisamos as ocorrências de citações e alusões dentro da 2Coríntios. Paulo teve o cuidado/zelo de servir-se de textos veterotestamentários para dar autoridade aos seus ensinamentos a respeito dos temas da aliança, da reciprocidade entre os irmãos, da forma de comportar-se na pureza, na ética e na santidade, tendo o Senhor como soberano de seu povo. Em algumas ocasiões vê-se o quanto Paulo dispõe o uso do AT em seus textos com uma estrutura retórica semítica que lhe é muito cara e própria. Neste sentido, temos convicção de que a temática aqui pesquisada se reveste de uma grande importância para as pesquisas e análises futuras, tendo em vista a importância que tem o uso do AT no NT.

Referências

- ALONSO SCHÖKEL, L.; SICRE DIAZ, J. L. *Profetas I*. São Paulo: Paulinas, 1988.
- ALONSO SCHÖKEL, L.; SICRE DIAZ, J. L. *Profetas II*. São Paulo: Paulinas, 1991.
- BALLA, P. 2Coríntios. In: BEALE, G. K.; CARSON, D. A. (orgs.). *Comentário do uso do Antigo Testamento no Novo Testamento*. São Paulo: Vida Nova, 2014, p. 865-936.
- BARBAGLIO, G. *As cartas de Paulo (I)*. São Paulo: Loyola, 1989.

BEALE, G. K. *Manual do uso do Antigo Testamento no Novo Testamento: Exegese e Interpretação*. São Paulo: Vida Nova, 2013.

BEALE, G. K.; CARSON, D. A. (orgs.). *Comentário do uso do Antigo Testamento no Novo Testamento*. São Paulo: Vida Nova, 2014.

BELLI, F. et al. *Vetus in Novo: El recurso a la Escritura en el Nuevo Testamento*. Madrid: Encuentro, 2006.

BRUCE, F. F. *O Cânon das Escrituras*. Como os livros da Bíblia vieram a ser reconhecidos como Escrituras Sagradas? São Paulo: Hagnos, 2011.

ELLIGER, K.; RUDOLPH, W. (eds.). *Biblia Hebraica Stuttgartensia*. 5. ed. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1997.

GONZAGA, W. *Compêndio do Cânon Bíblico*. Lista bilingues dos catálogos bíblicos Antigo Testamento, Novo Testamento e Apócrifos. Petrópolis: Vozes, 2019.

GONZAGA, W. O Corpus Paulinum no Cânon do Novo Testamento, *Atualidade Teológica*, v. 21, n. 55, p. 19-41, 2017. Doi: <https://doi.org/10.17771/PUCRio.ATEo.29100>

GONZAGA, W. O Salmo 150 à luz da Análise Retórica Bíblica Semítica. *ReBiblica*, v. 1, n. 2, p. 155-170, 2018. Doi: <https://www.doi.org/10.46859/PUCRio.Acad.ReBiblica.2596-2922>

GONZAGA, W.; ALMEIDA FILHO, V. S. O uso do Antigo Testamento na Carta de Paulo aos Filipenses. Vol. 47, No. 108, 2020, 1-18. *Cuestiones Teológicas*. Doi <https://doi.org/10.18566/cueteo.v47n108.a01>

GONZAGA, W.; BELEM, D. F. O Uso Retórico do Antigo Testamento na Carta aos Colossenses. *Theologica Xaveriana*, vol. 71, Bogotá, Colombia, 2021, p. 1-35. Doi: <https://doi.org/10.11144/javeriana.tx71.uratcc>

GONZAGA, W.; LACERDA FILHO, J. P. O uso do Antigo Testamento na Carta de Paulo aos Efésios. *Coletânea*, Rio de Janeiro, v. 22, n. 43, 2023, p. 13-48. Doi: <http://dx.doi.org/10.31607/coletanea-v22i43-2023-1>

GONZAGA, W.; RAMOS, D. S.; DE CARVALHO SILVA, Y. A. O uso de citações, alusões e ecos do Antigo Testamento na Epístola de Paulo aos Romanos. *Kerygma*, v.15, n. 2, p. 9-31, 2021.

GONZAGA, W.; SILVEIRA, R. G. O uso de citações e alusões de salmos nos escritos paulinos. *Cuestiones Teológicas*, Medellín, Colombia, v. 48, n. 110, 2021, p. 248-267. Doi: <https://doi.org/10.18566/cueteo.v48n110.a04>

GONZAGA, W.; RAMOS, D. S.; CARVALHO SILVA, Y. A. O uso de citações, alusões e ecos do Antigo Testamento na Epístola de Paulo aos Romanos, *Kerygma*, Engenheiro Coelho, SP, v. 15, n. 2, p. 9-31, 2021. Doi: <http://dx.doi.org/10.19141/1809-2454.kerygma.v15.n2.p9-31>

GRILLI, M. *Quale rapporto tra i due Testamenti?* Riflessioni critica su modelli ermeneutici classici concernente l'unità delle Scritture. Bologna: EDB, 2007.

HAYS, R. B. *Echoes of Scripture in the Letters of Paul*. Michigan: YALE University Press. 1967.

- HORTON, S. M. *I e II Coríntios*. Os problemas da Igreja e suas soluções. Rio de Janeiro: CPAD, 2012.
- KALVESMAKI, J. *Table of Old Testament quoter in the New Testament*. Michigan: Cushing Malloy, 1967.
- KRUSE, C. *2Coríntios*. Introdução e comentário. São Paulo: Vida Nova, 1994.
- MARGUERITE, H. et al. *A Bíblia grega dos Setenta*. Do judaísmo helenístico ao cristianismo antigo. São Paulo: Loyola, 2007.
- MARTIN, R. P. *2 Corinthians*. Word Biblical Commentary. Texas: Word Books, 1986.
- MEYNET, R. A Análise Retórica. Um novo método para compreender a Bíblia, *Brotéria* 137, p. 391-408, 1993.
- MEYNET, R. I frutti dell'analisi retorica per l'esegesi biblica, *Gregorianum* 77, n.3, p. 403-436, 1996.
- MEYNET, R. *Rhetorical Analysis. An introduction to Biblical Rhetoric*. Sheffield: Sheffield Academic Press, 1998.
- NESTLE-ALAND, *Novum Testamentum Graece*. Ed. XXVIII. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2012.
- O'CONNOR, J. M. Segunda Carta aos Coríntios. In: BROWN, R.E.; FITZMYER, J. A.; MURPHY, R. E. (ed.). *Novo Comentário Bíblico*. São Jerônimo, Novo Testamento e Artigos Sistemáticos. Santo André: Academia Cristã / São Paulo: Paulus, 2011, p. 487-513.
- PITTA, A. Castas Paulinas. *Introdução aos estudos bíblicos*. Petrópolis: Vozes, 2019.
- PROENÇA, E. *O uso que o Novo Testamento faz do Antigo Testamento*. Bíblia: introdução e hermenêutica. São Paulo: Fonte Editorial, 2009.
- RAHLFS, A.; HANHART, R. (eds.). *Septuaginta*. Editio Altera. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2006.
- ROBERTSON, A. W. *El Antiguo Testamento en el Nuevo*. Buenos Aires: Nueva Creación, 1996.
- SCHNELLE, U. *Paulo vida e pensamento*. Santo André: Academia Cristã; São Paulo: Paulus, 2014.
- SILVA, M. Antigo Testamento em Paulo. In: HAWTHORNE, G. F.; MARTIN, R. P.; REID, D. G. (orgs.). *Dicionário de Paulo e suas Cartas*. 2 ed. São Paulo: Vida Nova; Paulus; Edições Loyola, 2008, p. 76-92.
- SOARES, E. *Septuaginta*. Guia histórico e literário. São Paulo: Hagnos, 2009.
- VIELHAUER, P. *História da Literatura Cristã Primitiva*. Santo André: Academia Cristã, 2015.
- VOUGA, F. A segunda carta aos Coríntios. In: MARGUERAT, D. (org.) *Novo Testamento: história, escritura e teologia*. São Paulo: Loyola, 2012, p. 259-275.